

ÀNIMES PRECIOSES

ANIME PREZIOSE

ÀNIMES PRECILOSES

L'estiu
camina a passos llargs
sobre el camp fluctuant
d'ànimes grogues
ànimes precioses
entendrides
d'ocàs i de crepuscle
canten les lloances
del fruit
que porten al ventre.
Llunyanes
de violència i frenesia
la fe d'elles
crema de nou
a l'inflamar-se del dia
gràvid de dons
com les plantes del pa
que diuen les oracions
expectant
lo cant de la falç
lo cant
de llur morir
a fi que vivin los hòmens.

ANIME PREZIOSE

L'estate
cammina a lunghi passi
sul campo fluttuante
di anime bionde
anime preziose
intenerite
da tramonto e da crepuscolo
cantano le lodi
del frutto
che portano in grembo.
Lontane
da violenza e frenesia
la loro fede
arde di nuovo
all'accendersi del giorno
gravido di doni
come le piante del pane
che dicono le orazioni
nell'attesa
del canto della falce
il canto
del loro morire
affinché vivano gli uomini.

AMB EL COR JOVE

Amb el cor jove i l'arado
só anat encontre
al pa de la fadiga
obrint los solcs
he resat los salms de David
i pas a pas m'ha seguit
lo Senyor
sobre el camp de la pau
i del silenci
com un asceta he llegit
lo llibre de la terra
i el llenguatge de les espigues
espurnes de veritat
harmonia de forment
ha ressonat
en les mies mans de pagès.

COL CUORE GIOVANE

Col cuore giovane e l'aratro
sono andato incontro
al pane della fatica
dissodando i solchi
ho recitato i salmi di Davide
e passo a passo m'ha seguito
il Signore
sul campo della pace
e del silenzio
come un asceta ho letto
il libro della terra
e il linguaggio delle spighe
scintille di verità
armonia di frumento
ha risuonato
nelle mie mani di contadino.

SI FOSSI UNA LLAVOR

Si fossi
una llavor
seria
un obrer vegetal
amb la joia
de teixir arrels
cordes sonores
que escampen
la simfonia de la terra
i de l'esperança
que flueix
en les mies venes
i en lo meu pensar
de donar-la
al món dels vius
quan sortiré
a rebre el sol
i les carícies
de les mans
que m'esperen.

SE FOSSI UN SEME

Se fossi
un seme
sarei
un operaio vegetale
con la gioia
di tessere radici
corde sonore
che diffondono
la sinfonia della terra
e della speranza
che fluisce
nelle mie vene
e nel mio pensare
di offrirla
al mondo dei vivi
quando sorgerò
a ricevere il sole
e le carezze
dalle mani
che mi attendono.

JO ME SENTEIX

Jo me senteix
arrelat a la terra
i les seues venes
són les mies venes
la sua falda
és una pàgina
on escriure versos
i el seu cos
és un temple
de sapiència
i humanitat
que m'apropa
a Déu i a l'home.

IO MI SENTO

Io mi sento
radicato alla terra
e le sue vene
sono le mie vene
il suo grembo
è una pagina
dove scrivere versi
e il suo corpo
è un tempio
di sapienza
e umanità
che mi avvicina
a Dio e all'uomo.

VIVIU MEUS VERSOS

Viviu meus versos
a la llum del sol
i de la lluna
respirau los perfums
dels dies
anau pels carrers
ompliu les cases
de paraules sonores
llanceu fletxes de pau
contra les guerres hostils
a l'harmonia del cant
i amb ales d'esperança
muntau al cel
enceneu les estrelles
als pobres
de la humanitat.

VIVETE MIEI VERSI

Vivete miei versi
alla luce del sole
e della luna
respirate i profumi
dei giorni
andate nelle strade
empite le case
di parole sonore
lanciate frecce di pace
contro le guerre avverse
all'armonia del canto
e con ali di speranza
salite al cielo
accendete le stelle
ai miseri
dell'umanità.

JO PAGÈS

Al pare Salvatore Morittu

Jo pagès
tenc en mi les taules
de les lleis
de la terra
eterna font del pa viu
mar vegetal
on navego amb l'arado
me purifico
entre les ondes dels solcs
i m'umpl les mans
amb el triomf
de les espigues
que resplendeixen
també si és nit.

IO CONTADINO

A Padre Salvatore Morittu

Io contadino
ho in me le tavole
delle leggi
della terra
eterna sorgente del vivo pane
mare vegetale
dove navigo con l'aratro
mi purifico
tra le onde dei solchi
e mi empio le mani
col trionfo
delle spighe
che risplendono
sebbene sia notte.

SI FOSSI UN ROSSINYOL

Si fossi un rossinyol
cantaria amb veu melodiosa
la mia terra
el germà arado
junts havem desgranat
rosaris de solcs
escrit versos
amb l'alfabet de les gleves
són sortides
espigues de poesia
harmonia de paraules
i de forment
sobre aquesta terra generosa
que rendeix lleu
la nostra dolor.

SE FOSSI UN USIGNOLO

Se fossi un usignolo
canterei con voce melodiosa
la mia terra
il fratello aratro
insieme abbiamo sgranato
rosari di solchi
scritto versi
con l'alfabeto delle zolle
sono sorte
spighe di poesia
armonia di parole
e di frumento
su questa terra generosa
che rende lieve
il nostro dolore.

LO CANT DE LA LLAVOR

Jo só nua
com la veritat
surto del ventre
de la terra
en mi la vida
se madura
entre l'estupor
dels núvols
somrients obrin
les portes
a la dansa
de la pluja
limfa per les arrels
que teixen versos
perquè no acabi
el meu cant.

IL CANTO DEL SEME

Io sono nudo
come la verità
sorgo dal grembo
della terra
in me la vita
si matura
tra lo stupore
delle nuvole
sorridenti aprono
le porte
alla danza
della pioggia
linfa per le radici
che tessono versi
perché non cessi
il mio canto.

LO CANT DE L'AMARIL·LIS

Jo só
el candorós
do de l'estiu
un càlic de llum
arrelat en l'arena
tenc en mi
la gràcia
de les fonts
lo fresc perfum
de l'amor
i la joia d'escoltar
el cant
de les ondes
que me posa
en ressonància
amb l'harmonia
de l'univers.

IL CANTO DE L'AMARILLO

Io sono
il candido
dono dell'estate
un calice di luce
allignato nella sabbia
ho in me
la grazia
delle sorgenti
il fresco profumo
dell'amore
e la gioia d'ascoltare
il canto
delle onde
che mi pone
in risonanza
con l'armonia
dell'universo.